

**Afmåhning och kort beskrifning uppå den  
provincial fahna, som är tagen af ryszarna  
wid Dorpt, tillijka med flere armaturer  
och transporterade saker, uti siu lodior, i  
förledne october månad anno MDCC**

Stockholm  
1700

# EOD – Miljoner böcker bara en knapptryckning bort. I mer än 10 europeiska länder!



## Tack för att du väljer EOD!

Europeiska bibliotek har miljontals böcker från 1400-till 1900-talet i sina samlingar. Alla dessa böcker går nu att få som e-böcker – de är bara ett musklick bort. Sök i katalogen från något av biblioteken i eBooks on Demand- nätverket (EOD) och beställ boken som e-bok – tillgängligt från hela världen, 24 timmar per dag och 7 dagar i veckan. Boken digitaliseras och blir tillgänglig för dig som e-bok.

## EOD bokens fördelar!

- Få samma utseende och känsla som med originalet!
- Använd ditt standardprogram för att läsa boken på skärmen, zooma och navigera genom boken.
- Skriv ut enstaka sidor eller hela boken.
- *Sök:* Använd fulltextsökning för enskilda fraser.
- *Klipp & klistra:* Kopiera bilder och delar av texten till andra applikationer (t.ex. ordbehandlingsprogram).

## Villkor för användning

Genom att använda EOD-tjänsten accepterar du de villkor som ställs av biblioteket som äger den aktuella boken.

- Villkoren på svenska: <http://books2ebooks.eu/odm/html/nls/sv/agb.html>

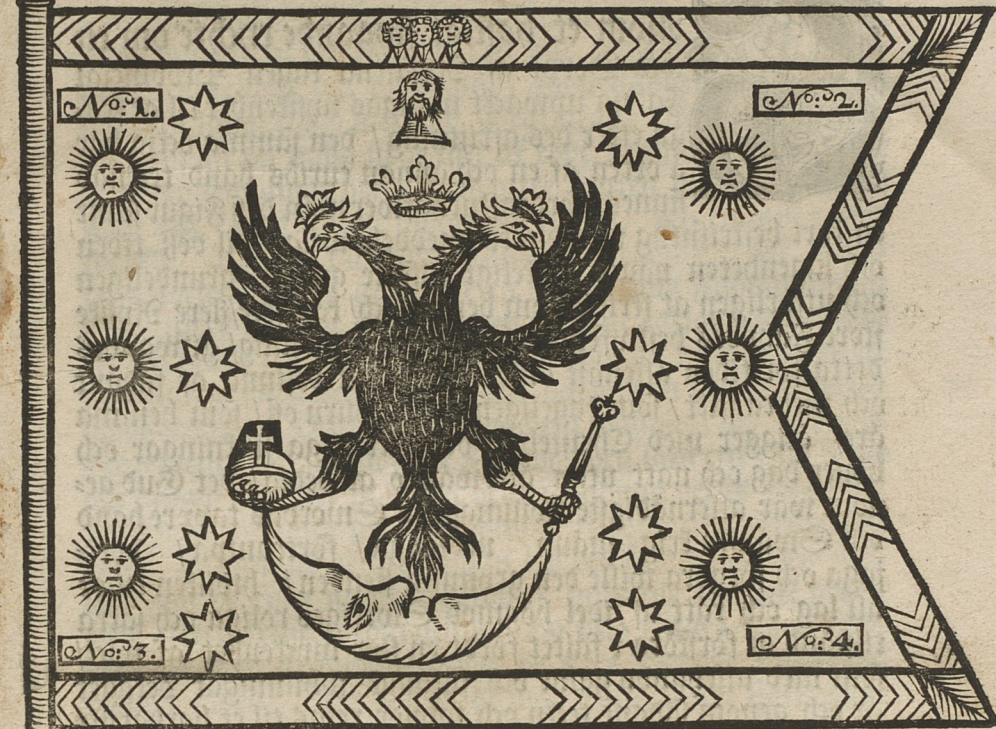
## Fler e-böcker

Redan nu erbjuder 30 bibliotek från 12 europeiska länder denna service. Mer information finns tillgängliga via <http://books2ebooks.eu> alla boken.

- <http://search.books2ebooks.eu/>

56:

# Afmåblning



Och fort

*C. Horn*

# Bestrifning



uppå den

## PROVINCIAL Fahnna /

som är tagen af Ryssarna wid Dorpt / tillijka  
 med flere armaturer och transporterade saker / uti  
 sin Lodior /

i förledne October Månad

Anno M DCC.





Alsom et hastigt sngande rychte om en  
wid Dorpt af Ryßarna tagen Provincial  
Fahna upväckt mängas nyfikenhet til at frå-  
ga efter des afritning/ den samma också här  
å orten af en och annan curios hand tecknad  
finnes: fördenstul hafwer män des Figur samt  
en kort beskrifning i medlertid meddela welat/ til des tiden  
och lägenheten något önskeligt tilfälle gifwer grundeligen  
och utförligen at skrifwa om denne/ och/ kan stee/flere Ryßke  
store Fahners bestaffenhets/ bruuk och uttydning/ gifwandes  
detta för tiden allenast anledning til at bestinna af sådant  
och mehra sligt / som dageligen höres/ huru of/ som hemma  
äre/ åligger med Christeliga och hierteliga suckningar och  
böner dag och natt utan återwändo at bedia/ det Gud ge-  
nom wår allernådigste Konungs sin Smordas tappre hand  
och Swånsta krigs-männ / nedlagga/ förtrampa/ bort-  
jaga och förgöra wille den grymma fienden/ hwilken emot  
all lag och rätt af idel högmöd Sweriges rolige och säkra  
tilstånd at förstöra i fältet fördt en stor myckenhet af folck/  
som med allehanda galne och säfänge inbillningar betaget  
är och genom sådane teckn och fahnor retas til et barbariskt  
raseri och öfwerdådigt wäsende. Ty/ ehuruwål de gamla  
först beghnt at bruka wiså teckn och fahnor til den ånda/på  
det deras krigsfolk uti drabningar/ när de antingen råkat ja-  
ga fienden eller fienden trängt sig in emellan dem/ skulle  
weta rätta sig derefter och gifwa sig des bättre tillbaka uti  
stick til sin hoop: Så hafwer man dock likwål uti följande  
tider taget sig före sådane belåten och figurer eller bokstäfwer  
at sättia uti fahnorna; hwaraf fienden så wål/ som under-  
sätare och krigs-nächtar sköna kunde/ hwad för inbillning  
den/ som kriget fördt/ hast om sin saak och des utgång/ som  
ofta



ofta både drifstigt nog blifwet författat och åländigat lyctat. Och sammalunda synes denna fahnan wara af hogmodigt sinne inventerat och förfärdigat/ när man betrachtar hennes beskaffenhet och innehåld. Fahnestången är sin och en half aln lång/ klädd med röd Skarlakan/ fäldtet eller sielfwa fahnan på båda sidor lika af rödt Damast/ fem alnar lång och fem alnar bred/ men yttre kanten allt om kring af guld och röd Damast hwart om annat/ och knappen med spegen åfwan på fahnestången förghld: Af hwilken storlekt stönies/ at den är en Regements Fahna/ såsom Strelitzers Fahnor äre / hwilken twänne karlar bära i fäldtet och deras trummor med en hoop pipare beledsaga/ til at upmuntra soldaterna at fächta därwid in til sin yttersta blodsdroppa. Och/ såsom hoos dem wärligt är/ at deras Regements Öfwerstar slika Fahnor göra låta efter sit sinne och behag/ så finner man/ at denne Fahnan deras Öfwerste och Höfwidsmann uti Pleskowske Provintsen förfärdiga låter; aldenstund de uti fahnan och dess fäldte på fyra ställen/ som de fyra nummer utwisa/ inskrefne Ryssiske orden säker esterrättelse därom gifwa. Ty N:o 1. står: Anno 7201. den 1. Martii är fahnan under de store Herrar Tzarernes bestydd giord. N:o 2. står: de med Gudz Nåde store Herrar Tzarer Iwan och Peter Alexiowit de större och wid Ryssland ställd ärhållare/ N:o 3. står: det Pleskowske Herstapets uti Ocolnizen Woywoden och Nauchtneszen af Nisengorad Matffewit Oproornit namn med hans camerader och sällskap. N:o 4. står: Stolnicken och Öfwersten Iwan Micallowit af Pleskowske första Regimentet.

Detta åhrtahl 7201. betyder det sutusende tuhundrade och första åhr/ såsom de räkna på Grekiskt sätt/ efter werdenes skapelse/ hwilket hoos oss warit hafwer/ efter Christi war Saliggörares börd/ åhr 1693. aldenstund Ryssarna sådant årtal brukat

brukat in til förledet år/ då den nu regerande Czaren dem anbefalt hafwer/ at de med de andre Christelige folk och rikken begynna skulle nya året/ hwilket hoos dem tilförene haft sin begynnelse uti September månad/ uti Januario/ och de samma gång på Nyårs dagen måst skrifwa på sina portar och huus 1700. til at dermed bemärka/ huru som de med ingången af det nya seculo/ efter somligas mening/ tillika wedertaget den allmänna tide-räkningen.

Och gifwer året med de andra omständigheter/ där om något mera förmåles nedan före/ anledning til de tankar/ at denna sårman gördt är den tiden / då kriget förhadades uti Ryssland med Turkarna/ som Czaren den tiden tänckte aldeles at förgöra/ och det Turkiska Regimentet til sig draga.

N:o 2. nämnes om de bägge Ryssiske Regenter Iwan och Peter Alextowitz/ som märkeligt är: Ty af samma rikets historie kan man inhämta tilfyllest/ huru den nu regerande Czarens sinne alt ifrån ungdomen varit benägen til at sträfwa efter macht och myndighet/ medan han strart efter sin Faders död draget Regimentets styrelse til sig/ och/ fast Strelitserne/ sedan de såge/ at han sin Thron särdeles befästa wille genom den Familiens råd/ hwilken de alramäst hatade/ däröfwer också den tiden kommet åstad et så wåldigt uplopp/ at de många förnäma personer på stelswa Borggården utan gensägelse upofrat och alt sit företagande dörmad entstyllat/ at de föregifwet sig sådant göra för den äldre brodern Iwan/ han likwål förmat sin egen broder där til/ at han framträdt och offentliggen betygat för sine swage ögons och andre bräckligheters skull icke kunna föra Regimentet. Och är det förden skull notabelt/ at/ sedan brodern lika som afdankat och öfwergifwet styrelsen/ bägges namn likwål här införas. Men alramäst måste bemärkas härwid/ at de kallas wid Rysslands själf ärhållare; hwilken  
Titul

4  
3

Titul öfwerens kommer med de hedniske Konungars store  
namn och titlar/ och/ såsom han är försinadelig emot Gud/  
hvilken allenast Konungar in- och affätter/ nogsam och ty-  
deligen tillkänna gifwer/ det Gud den allrahögste i sinom tid  
hännas lærer på denna stora Fursten i Moscou och sin åhra  
igentaga/ at den/ som påckar på sin macht/ lærer röna künna  
Guds den allrahögstes Majestät och Härlighet.

Sidst gifwer No 3 och 4. tillkänna det samma/ som åfwan  
före omtalt är/ at denna fahnan Öfwersten och Höfwidsmann-  
nen öfwer det Plescowste första Regimente lättit förfärdiga.  
Hwaraf wid are bekräftas/ at öfwerdåd och högfärd det Ryf-  
siska folck/ som des regent/ intaget hafwer; hållt det uti werl-  
den bekant/ at/ där et sådant regime despoticum föres ibland  
folket/ som hwar och en wet uti Rykland allenast gälla/ un-  
dersätaren ey annat gitter/ än at hykla med sin höga Öfwer-  
hets inbillning.

Hvilken inbillnings rådande nu siälswa Fahnans inne-  
håld och afmålning förklarar:

Uti kanten åfwan öfwer det andra är en figur insatt/ som  
skal betyda den heliga Treesaldigheten; som utan twiswel  
wore et tectn til en helig tro/ om des allraheligste wyrdnad  
förklarar kunde med sådane tectn och slikt fahna: Men deras  
afmålning weta wi nogsam af Guds ord wara den tree-  
nige Gud emot/ såsom Ryfarnas lähra dertil i sådant måhl  
med de Græfers traditioner stråfwer emot de sanna Chri-  
stnas troo/ i det de icke bekänna/ at den helige Ande utgår  
af Fadrenom och Sonenom.

Därunder yppar sig ock så deras afgudadyrkan genom det  
beläte af St. Niclas; hvilken de såsom de Påfwise sina  
hålgon åhra med sådan åhra och wyrdnad/ som Gudi tilhö-  
rer/ at där af slutas kan dem med sin Gudstienst wara en  
styggelse för Gudi den treenige.

Under

Under det samma skådes tree Cronor/ öfwer Ornen/ hwar-  
igenom synes/ at den Ryfiske Tzarens myndighet betecknas/  
den han altid sokt at yrka/ neml. Öster och Norr at råda/ och  
det under sit Rikes Crona; men de, som ransakat de gamla  
historier/ weta noggsamt/ huru som den Orientaliske Kånsares  
Cronan hörer til det Christelige Kånsaredömet/ hwilkes re-  
gent Constantinus Magnus den första Christelige Kånsaren  
det gamla Byzants gordt til sit säte/ där af des Residents-  
stad/ hwar nu den Ottomaniske Porten finnes/ Constanti-  
nopol kallad är: och de Nordiske Sweriges Land lär Gud  
den treemige genom sit nådige beskydd således förswara/ at/  
såsom tilforene håndt/ sammaledes hadanefter all werlden  
bekänna måste/ Gud bestärmar sit andeliga Israel och fö-  
rer den barbariske Tyrannen åter tillbaka med blygd och skam  
dit/ sådan han kommen är.

Sielfwa Ornen wiser det samma/ som nu omtalt är/ al-  
denstund denna Ornen icke synes vara af den natur/ som Or-  
nen är/ at des uprichtiga öga skulle kunna see uti den rena  
Solenes lius/ utan man sig fast försäkra kan/ at/ såsom om  
Fråkan tales/ hwilken sig smyckade med fremmande fiädrar/  
men på sidlychtone/ när hwar fogel tog sit igen/ måste nakut  
skämmas/ sammaledes Gud den rättfärdige de falska leder/  
som Tyrannen med sin arga list och ilsundighet nu betiena/  
lärer på skam komma låta och hans hela förhoppning/ när  
det til slutet ländet/ icke allenast om intet blifwa/ utan ock  
honom själf låta blygas för det/ han emot all rättwisa be-  
gynt hafwer/ ja at hans örnefiädrar förtära lære des egna  
krafter til ånteligt fördärf.

Det Äple/ Ornen håller i sina kloer/ lärer en matsk för-  
tära och des Spiras last och tunga lärer wädret förtaga.

De tre Solar och fyra stjärnar/ som stå på ömse sidor/ äre  
mycket prächtige. Men hwar finnes de? Alexander syntes  
mycket

m mycket wissligare hafwa swarat/ at himmelen en Sol och r-  
 ket en Konung talar/ men at här sex solar afmalade äre och  
 otta stjärnor/ gifwer klarligt bewis/ at här uti denne fahnans  
 förfärdigande en ogrundad inbillning rådt hafwer/ som dit  
 måhlat/ hwad den sielf icke wisse/ och gifwer den förhopning/  
 at/ såsom de Solar/ som af moln och wattuskyar synes re-  
 presenteras/ utan wärkan förgås/ altså ock den Ryssiske in-  
 billningen förswinna lär/ och/ såsom eliest bara sju planeter  
 äre på himmelen/ som uti ojämt lopp/ sins emellan räknad/  
 fringgå himmelens freds/ den ottonde Ryssiske Planeten så-  
 som et oordenteligt wäsende et fehlachtigt astrum och en wil-  
 farande stjärna wara lärer/ som undergår til sit eget fördärf.

Swartil den under Oruens fötter ställde Månan klart  
 witnessbörd framställer. Ty Månan är det teckn/ som Tur-  
 kiet förer/ hwilket denne Ryssiske Czaren aldeles tänckt af  
 upsluka; men tiden hafwer bracht med sig denna förfaren-  
 het/ at/ ehuru den Ryssiske Ambassadeuren/ oachtadt den  
 Turkiske Bassas påminnelse/ med sit skep anländt til Con-  
 stantinopel/ sin driftighet at betyga/ och gordt präntension  
 på det Orientaliske Råhsaredömet/ Czaren likwål icke alle-  
 nast alt detta sackta sökt at släppa/ utan ock de största och  
 ynnigste glädieteckn uttrat och betedt/ då han bara still-  
 stånd och några års fred erhållet medelst allehanda efter-  
 gift oc förmedlande/ på det han andra dagen därpå kunde för-  
 klara kriget emot det wälsignade Swea-riket. Men/ hwad  
 nytta han af sådan trolöshet/ twärt emot det Kongl. May:ts  
 til Sverige war allernådigste Konungs splendide Sän-  
 ningebudet gifne Löftet/ hafwer at förwänta/ kan hwar och  
 en sluta/ som besiner Guds oföranderliga rättfärdighet oc på  
 de falska städse bewiste hämd och straf. Utan twiswel lär alt  
 detta emwändas/ genom Guds bistånd/ til Sweriges heder/  
 glädie och förmon. Gud den treenige/ som denna Fahnan  
 gifwe

giffwet i Sweriges händer/ at Guds barn m rka skole/ huru  
den heliga Treenighet icke i sanningen  kallas kan af dem/  
som wanbedra den allrabeligsta Treenigheten/ emot dem/  
som Gud den treenige  hra och dyrka uti sann Evangelisk  
troo/ äger ännu den machten at gifwa hans st der och mehra  
uti de Sw nskas händer/ innan Moscov hinnet til sin så-  
kerhet. Och Gud/ som är Abrahams / Isaacs och Jacobs  
Gud/ är beredd uti de trogna Swenska barnens hiertan at  
upt nda en gl dies eld/ emot St. Niclas afgudadyrkare/på  
hwillkens dag Stockholm förfara måste/ at de orenas h rb r-  
ge genom eld förtärdes: Den Ryssiske Bileam stal w n-  
da sig och w lsigna Sweriges w lsignade Christen/ at det  
barbariske folket måste tilst / Herrens n d  r öfwer Sverige  
hwar m rjon ny/hans r ttferdighets Sol stiner ewinrligen  
uti de w lsignade Norrlanden/ och himmelens teckn kunne  
icke stada de trogne/ men den Ryssiske  rnens wingar måste  
förtära hans egen kropp/ som Sweriges hielpsame wapn i  
fordom tid styrckt hafwa/ at de grymma fiender måste fly  
wid m nestin och dölja sig om dagen/ til des de uti en rätt  
och of rfalstad troo tilbedie Herren/ som Sol och M na ska-  
pat hafwer til stadigt sken öfwer werlden.

Med hwillken hiertelig önskan man denna gången sluter/  
til des den hela Evangeliske skara med Sverige sin allm ne  
Triumph- Wisa sjunga l rer/ då wi alle med glad röst s ja  
welen:

Gud den treenige ske heder prijs och  hra /  
Som Swerges Cronor tree beskyddar med sin  
hand!

Han w rdes Konungen på sine wingar b ra /  
Och uti fiende land til frid f r Swea-Land!

[www.books2ebooks.eu](http://www.books2ebooks.eu)